

学位授权点建设年度报告

(2023 年)

学位授予单位	名称：暨南大学
	代码：10559

授权学科 (类别)	名称：翻译
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2024 年 3 月 7 日

目录

1 学位点授权点基本情况	1
2 基本条件	2
3 人才培养	3
4 服务贡献	7
5 存在问题	9
6 下一年建设计划	9

1 学位点授权点基本情况

培养目标：落实立德树人根本任务，开展“三全”育人，培养英语语言基本功扎实，熟练掌握翻译技术和翻译方法，具有宽广国际视野、深厚人文素养和良好职业道德，具备较强双语能力、跨文化交际和传播能力、口笔译能力和思辨创新能力，能够服务国家战略，适应国际经济、文化和社会发展，从事专业性笔译和翻译教学的高层次、应用型、专业化的翻译人才。

学位标准：

1、基于学校学位标准，结合本学科实际情况，制定并严格执行本学科学位标准，要求毕业生掌握坚实的翻译理论知识和娴熟的翻译技能，具备良好的翻译实践能力和基本的学术科研能力，恪守职业道德。总学分 38 分，其中公共学位课 5 分，专业学位课 12 分，非学位课 21 分，内招生比外招生多修 1 个学分的公共学位课程，外招生比内招生多修 2 个学分的非学位课，专业学位课的学分内外要求一致。全日制翻译硕士研究生学习年限为 2-5 年，非全日制研究生不少于 3 年。

2、学位论文：研究生须在校内导师和校外实践导师共同指导下独立完成学位论文的写作并通过盲审和答辩。学位论文须与翻译实践紧密结合，论文可以选用实践报告、实验报告或研究论文的形式进行撰写，应有一定的科学意义或应用价值，具有创新性。

3、研究生须完成以下三项实践方达到毕业要求：①参加国家人社部 CATTI 二级及以上口译或笔译资格证书考试；②完成至少 15 万字以上的笔译实践；③完成 1-3 个月的专业实践，撰写实践报告，学院成立考核小组结合实践单位意见进行评分，考核合格方取得实践教学课程学分（8 学分）。

2 基本条件

培养特色:

1、分类培养,同向融合。基于侨校学情,分类培养内招生和外招生,专业课同质等效,公共课差异分类。将内招生培养为社会主义事业的接班人和建设者,将外招生(港澳台侨生、留学生)培养为知华爱华挺华的爱国者和友谊使者。2023年录取外招生11人,服务学校主责主业。

2、结合湾区特色,面向市场需求:以市场需求为导向,强化应用驱动,开设专业特色课程群,如针对商务、科技、法律等方面的需求设置相关翻译理论与实践课程,满足湾区对上述翻译人才的需求。

3、产学研一体、海内外联合培养。坚持实践育人和协同育人,建有海内外实习实践基地21家,其中2023年新增2家,构建校政企联动、校内外联合培养、产学研协同育人模式。

师资队伍:注重引培结合,师资力量日趋雄厚,师资结构合理。专任教师42人,研究生导师42人,博士占比92.9%,其中教授24人,博导11人;2023年选派16人次参加各类翻译理论讲座、全国高等院校翻译专业师资培训、全国“翻译硕士专业学位(MTI)研究生教育”高级师资教学技能专修班等。认真组织参加校级导师专项培训32人。“双师型”队伍日渐壮大,研究生导师均有译著出版,校外行业导师21人(含院聘4人),其中高级职称3人。

科学研究:2023年积极开展翻译交叉学科研究,举办国内外学术会议与高端论坛5场。在国内外核心期刊发表高水平论文49篇,其中A&HCI、SSCI、CSSCI期刊20篇。2023年荣获各级项目30项,国家级项目5项,省部级13项。出版专著和译著6部。

教学科研条件:

1、基于传媒翻译、法律翻译、科技翻译、文学翻译、中国文化典籍翻译、外宣翻译、基础口译等核心课程和历年翻译实践报告,开发7个

特色口笔译翻译教学案例库，每个案例库包含 50 个案例，支撑翻译教学和科研。

2、软硬件设施基本齐全，已建多语种语音室 5 个、同声传译实验室 3 个、多语种翻译实验室 1 个、多功能会议室 1 个，2023 年新增同声传译实训室 1 个，翻译协作平台 1 个。实验室总面积 2152 平方米，仪器设备总值 694 万元。拥有丰富图书资源及先进仪器设备，其中中文藏书 106.4 万册，外文藏书 7.1 万册，订阅国内外专业期刊 232 种，各语种数据库 43 个，电子期刊读物 2100 种。

3、积极推进外语数字化人文平台建设，2023 年设立翁显良翻译研究中心，进一步推动翻译学的深入研究，为培养高素质融合型翻译人才作出积极贡献。

联合培养基地建设：实施校友导师制，强化校企联合培养，建有 21 个海内外研究生实习实践基地；聘有行业导师 21 人，为人才培养提供重要支撑。依托小牛在线翻译平台探索三方联合进行科产教融合语言智能实践教学。

奖助体系：奖助体系种类齐全，建立“以国家助学金为基础，以国家奖学金、专项奖助学金、港澳台侨奖学金和研究生三助津贴为补充”的奖助体系，所有奖学金的评选均严格按相关细则评定。

3 人才培养

招生选拔：2023 年招生态势良好，共招收英语笔译专业硕士生 113 人，日语笔译专业 15 人，年均招生总数呈上升趋势。2023 年加大招生宣传力度，举办全国优秀大学生夏令营，英语笔译专业有 188 人报名，16 位营员获“优秀营员”荣誉称号；日语笔译专业有 33 人报名，3 位营员获“优秀营员”荣誉称号。

思政教育：

1、全面推进“三进”课程思政教学改革，雍茜副教授的“‘理解中

国、辨析世界’港澳台生国情教育的进阶逻辑与创新模式研究”课题获批2023年度教育科学规划教育部专项项目(项目编号:DIZ230523-2023)。

2、积极提升学生实践能力,积极组织学生参加“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛。本学位点承担校内选拔赛的组织工作,2023已组织完成了多项校级比赛,并择优推荐20余人参加广东省复赛。复赛中,我院5人获得银奖,4人获得铜奖。其中法语、日语各1人成功进入国赛。

3、深化课程思政改革,自设研究生课程思政改革培育项目。2023年,获批“暨南大学外语课程思政教学研究示范中心”1个、校级课程思政示范课堂3个。

4、强化思政队伍建设,按照学生人数比例,设有辅导员5人,其中研究生专职辅导员1名。利用党建“微”平台加强研究生党支部建设,组织学生参与“七个一”工程建设专题栏目“暨南青年诵”,打造学生公众号“走近你”和“深夜电台”等网络思政教育品牌栏目,开创“红色家书”诵读栏目,开展外语讲校史活动、红色电影观影活动,弘扬民族精神,涵养爱党爱国的家国情怀。开展爱国主义主题党日活动,联合学生和教工支部前往中共三大会址纪念馆参观学习,感悟建党故事,追忆革命先烈。2023年发展6优秀研究生为入党积极分子,4人入党。

课程教学:

1、共开设公共学位课1门、专业学位课6门、非学位课15门,主讲老师37位。

2、组建教学督导组,构建专任教师自评、学院教学督导和学生课程评估三位一体的教学质量保障体系。

3、2023年,我院教师获批全国翻译专业学位研究生教育指导委员会专业学位研究生在线示范课程1项、广东省教育厅专业学位研究生教学案例库建设项目1项、暨南大学2023年度一流研究生课程1项。积

积极组织教师参加各类比赛获奖，获第三届全国高校教师教学创新大赛广东分赛暨广东高校教师教学创新大赛二等奖一项。

导师指导：严格进行导师选拔、管理及年度考核，2023 年新增专业学位硕导 4 人，新引进人才认定硕导 1 人。定期为新晋导师提供岗位培训，积极组织导师参加，如全国高等院校翻译专业师资培训、全国“翻译硕士专业学位（MTI）研究生教育”高级师资教学技能专修班等师资培训。认真组织导师参加校级导师专项培训，2023 年共 32 人参加。进一步完善双导师制，积极进行行业实践导师的聘用，2023 年新聘校级行业导师 1 人，院级 2 人，行业导师队伍不断壮大。2023 年各项导师指导研究生的制度和要求执行情况良好。

实践教学：

1、本学点聚焦粤港澳大湾区的社会需求，注重学生实践能力和职业能力培养，构建校企联动、校内外双导师联合培养、产学研协同育人专业实践模式，实践教学经费充足，实践教学制度完善。

2、积极推进教育部产学合作协同育人项目“侨校元宇宙校本文化体验课程建设”，大力建设数字化资源平台（积极开展国际化课程资源建设与研究，建设元宇宙数字化资源平台。凭借粤港澳大湾区国际贸易文创写作人才培养创新创业教育基地，实现课堂与实践深度融合，助力学生创新创业，2023 年获批“大创”项目共 15 项，其中国家级 3 项、省级 7 项，校级 5 项。

3、建有海内外校外实习基地 21 个，其中 2023 年新增 2 个，邀请行业专家合作开设计算机辅助翻译、人工智能翻译、专利翻译等课程，以技术赋能提高学生的翻译实践能力。

学术交流：

1、实行《外国语学院关于研究生业务费报销的改革办法(试行)》，资助学生参加学术会议和研究生论坛并宣读论文，获得 2023 年商务

话语研究学术研讨会论文一等奖 1 项。

2、积极搭建学术交流平台。2023 年本学位点共举办五场研讨会和高端论坛，其中包括暨南大学翁显良翻译研究中心揭牌仪式暨翻译学科建设高端论坛、2023 年暨南大学外语学科及一流专业建设圆桌会议等。

研究生教育管理及学位审核：设有教科办、学工办两个专职管理部门和 5 名专职管理人员，人员配备充足，职责分明，工作落实到位，具有较高的管理水平和良好的服务意识。坚持导师责任制，严格按照学校制度和要求完成学位审核各项工作，通过预答辩、查重、盲审、正式答辩、导师终审等环节对论文质量进行全过程层层把关。2023 年本学位点无学生接受任何处分，无中期考核不通过以致降级或清退情况。本学位点的硕士论文，100%参加校外专家盲审，通过率为 100%。2023 年完成翻硕学位论文 91 篇，全部用英文撰写，大多为翻译实践报告。报告题材广泛，具有学术及应用价值，涉及语言、文学、历史、经济、医学等相关领域的热点问题。2023 年，学位点硕士论文抽检均合格，无任何学术不端行为。

培养成效：

1、高层次国际化人才培养。为培育“爱国有为、晓世担当”、“一精多会、一专多能”、通晓国际规则、能够参与全球治理的高素质拔尖人才，依托教育部“高层次国际化人才培养创新实践基地”，积极组织研究生参加项目课程，内容包括修读全球治理课程、参加联合国青年领袖精英班项目等。2023 年选派 9 名研究生参加教育部中外人文交流中心“高层次国际化人才培养创新实践项目”全球治理线上课程。

2、学生成果。36 名同学通过 CATTI 考试，其中二级口译 1 名，二级笔译 14 名，三级笔译 21 名。

学生参加各类竞赛获奖 70 人次，如 31 人次参与 2023 年“CATTI 杯”全国翻译大赛初赛、复赛等各阶段赛事，分获二等奖、三等奖及优秀奖，14 人次参加第二届“外文奖”全国大学生英语翻译大赛均奖，4 人参加第七届普译奖全国大学生翻译比赛均获二等或三等奖，8 人次参加 2023 年“中外传播杯”全国大学生英语翻译大赛，4 人获一等奖，3 人参加“批改网杯”全国大学生英语翻译大赛等，同时积极参与到“外研社”杯、韩素音国际翻译大赛等重大赛事的活动，在竞赛中检验自身学习和发展成果；充分发挥导师的作用，将学生培养纳入到导师课题研究当中，在实践中教授科研方法，熟悉科研路径，如学生参与到《岭南道地药材药典翻译》、《唐朝时期敦煌藏经洞文献的教育哲学思想研究翻译项目》、《CATTI 英汉词典》、《中国多民族同源神话研究》等多项省级、国家级项目。

就业发展：2023 年本学位点共有硕士毕业生 91 人，累计就业率达到 96%。学生大多就业于教育行业（41 人，45.1%），公共事业单位、社会组织（4 人，4.4%），各类企业（42 人，46.2%）。通过电话、电子邮件、微信随访等方式对硕士毕业生和用人单位进行调查，回收 84 份有效问卷。调查显示，毕业研究生对就业单位满意度为 88.85%。受疫情结束、经济形势好转、学生就业积极性较高等各方面综合影响，专业学位毕业生平均月薪 9558.59 元，较去年略有上升。

4 服务贡献

支持科技进步，持续推进与雅译公司和暨南大学知识产权学院建立三方合作，完善小牛平台数据库，持续构建行业专业术语库及翻译语料库，推进涉外知识产权案例库建设。通过校外语言服务基地深圳云译公司、雅译科技有限公司（小牛翻译），积极参与语音识别、机器辅助翻译等技术的发展。

以语言服务助力湾区经济。2023 年选派口译教师承担省级以上

口译任务 30 余场，包含 2023 全球投资者大会（深交所举办）、联合国教科文组织职业教育认证系列会议、2023 “读懂中国”会议、2023IFF 国际金融论坛、2023 年博鳌亚洲论坛、2023 年从都国际论坛、国际金融论坛（IFF）20 周年全球年会等。

实习实践助力湾区经济。依托海内外校友导师团，在日本、香港等地设立境内外实习基地 21 个，其中 2023 年新增 2 个实习基地；与唯品会、SHEIN、黄埔知识城等开展合作共建，助力推动优秀人才服务湾区企业；选派十余名研究生参与从都国际论坛，进行语言服务、中外接待、会议准备等各项志愿服务，展现学院及学生风采；主动投身广州国际合作中心主办的各项活动，如广交会、进博会等，为参展商提供多语种优质语言服务，助力湾区经济发展；积极参加“读懂中国·湾区对话”国际会议、大湾区科学论坛等湾区发展的会议志愿活动，向国际展现学子风采，将专业知识技能融入到湾区规划建设当中去；通过校外语言服务基地深圳云译公司、雅译科技有限公司（小牛翻译），积极参与语音识别、机器翻译等技术的发展。

积极发挥专家智库作用，现有教育部教指委副主任委员 1 人，教育部职业院校外语类专业教学指导委员会委员 1 人，教育部职业院校教学（教育）指导委员会——外语类专业教学指导委员会委员：欧洲国家语（含俄语）专委会（含 10 个专业）副主任委员 2 人，省教指委（副）主任委员 7 人，专业学会副理事长、理事近 20 人，2023 年获聘全国翻译专业资格（水平）考试翻译人才评价与高校教学促进专家委员会委员 1 人。

继续推动中华学术外译团队建设，服务国家文化走出去战略。该团队共 24 人，均具有博士学位和海外留学经历，2023 年获批国家社科中华学术外译项目 1 项，出版专著译著 6 部。

主动承担统战翻译任务，服务学校主责主业。2023 年完成学校教

务处组织编写的统战教材《海外华人中国国情十讲》第一次汉译英工作，已完成笔译任务共 54 万 2 千字的校对与修订。

积极参与孔子学院建设，满足对汉语作为外语学习的需要，选派老师赴任阿根廷科尔多瓦大学孔子学院校长，并参与孔子学院的教学授课等活动。

积极参与暨南大学日本学院建设，服务学校国家化平台建设。暨南大学日本学院是暨南大学在海外布局的第一所校园，我院承担该学院建设期间的日文公文写作和文件翻译工作，为学校的国际化平台建设贡献一份力量。

5 存在问题

1、教学资源和平台建设有待进一步加强，如案例库建设、国际交流平台建设等方面特色不够鲜明。

2、师资队伍实践指导能力需进一步提高，实践成果还不够丰富；双导师制建设需进一步加强，校外导师、行业专家对学生培养和评价等方面的参与度不足。

3、鼓励学生参加 CATTI 等职业资格考试、翻译类竞赛的督促或奖励机制仍需进一步完善。

4、学科建设平台有待进一步提高。

6 下一年建设计划

6.1 计划

1、依托“侨校”特色和专业优势，打造特色品牌课程，进一步实现具有暨南大学校本特色的研究生教育内涵发展模式；加大跨学科交叉和融合，增强课程的创新性和挑战度，促进高层次创新人才培养。

2、完善教学资源配置，加大特色翻译案例库的建设力度；推进国际

交流平台建设，进一步探索新的交流合作方式。

3、持续完善导师培训体系，强化导师组的指导能力建设；进一步推进“双师型”培养模式建设，加强产教协同育人，让行业实践导师、行业专家有效参与到研究生培养、实践教学和学位授予等各方面。

4、进一步推进学生参加 CATTI 考试的激励制度建设，加大对通过考试的学生予以评优等方面的奖励力度。

6.2 举措

1、依托教育部高层次国际化人才培养创新实践基地，加强跨学科翻译人才培养，着力打造涉外法律翻译人才队伍和国际组织翻译人才队伍。

2、积极推进国际交流线下合作项目，探索在现有合作框架下的双学位联合培养项目建设，积极拓展新的合作项目和合作方式，推进国际化办学进程，丰富学生的国际化体验。

3、组织更多专任教师参与中国翻译协会组织的翻译师资培训，进一步提高技术赋能水平，积极打造本学科翻译技能培训课程或品牌；重视教师发展评价导向，将翻译作品、产品等翻译类实践成果纳入职称评审或评优条件。

4、积极聘任行业和企业精英为校外实践导师，丰富行业导师队伍结构，积极鼓励行业导师参与研究生培养、实践教学和学位授予全过程；进一步加强校企合作，增设人工智能、语料库技术、机器翻译类课程与实践，加强产教协同育人模式建设。

5、依托全国翻译专业资格（水平）考试共建基地，成立学院竞赛委员会，完善长效激励机制，鼓励学生参与翻译职业资格证书考试和国家级翻译竞赛，加大对考试和竞赛成绩突出的学生的奖励和推荐力度。